

И. А. Цветков

Тверской государственной университет, 4 курс

Научный руководитель: к.ф.н. Л. М. Сапожникова

АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ В СФЕРЕ МЕДИА И КОММУНИКАЦИЙ: ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Современное общество характеризуется глубокой вовлечённостью в глобальные информационные процессы, что обусловлено стремительным развитием цифровых технологий и расширением коммуникативного пространства. Глобализация, выступая ключевым фактором социальной трансформации, открыла новые возможности для взаимодействия, которые на протяжении последнего столетия активно осваиваются посредством международной коммуникации и средствам массовой информации.

Язык, будучи динамичной системой, оперативно реагирует на эти новшества, отражая новые явления в лексике, грамматике и дискурсивных практиках. Появление неологизмов, заимствований, цифрового сленга и мультимодальных форматов общения вроде *эмодзи* и *мемов* свидетельствует об адаптации языка к потребностям современного общества, и это хорошо видно на примере европейских языков (в частности, немецкого), где на протяжении последних десятилетий наблюдается устойчивый рост англицизмов, прежде всего в сфере медиа и цифровых коммуникаций.

В этой сфере английский язык занимает доминирующую позицию, что объясняется числом публикаций на этом языке. Согласно статистике компании Statista за октябрь 2025 года, приблизительно 49% всего интернет-контента создаётся на английском языке, что способствует интенсивному проникновению англоязычных лексических единиц в публицистический дискурс [Statista URL].

В качестве эмпирической базы настоящего исследования был использован корпус лексических единиц, отобранный из словаря издательства Duden «Sprachschätze: Sprache und Medien» [Duden 2022]. Из 301 представленной в нём единицы 72 лексемы имеют либо полностью английское происхождение, либо приобрели новое значение под влиянием английского языка. На следующем этапе исследования данные единицы были распределены по тематическим группам и подгруппам с целью выявления специфики заимствованной лексики. В результате классификации было выделено пять тематических групп:

1. **английские заимствования в сфере цифровизации** (28 заимствований), например: *Browser, online, Internet, surfen*;
2. **английские заимствования в сфере поп-культуры и индустрии развлечений** (26 заимствований), куда входят: *Horror, Thriller, Star, Song*;
3. **английские заимствования в категории «носители информации»** (17 заимствований), например: *Comic, Magazin, Bestseller, Multimedia*;
4. **английские заимствования в сфере технической терминологии** (14 заимствований), например: *Faksimile, Laptop, Computer, Telefax*;

5. **английские заимствования в сфере корпоративной лексики** (4 заимствования: *Briefing, Copyright, Slogan, Team*).

Уже на основе сформированного корпуса английских заимствований из 72 номинативных единиц (далее НЕ) мы обратились к новейшим публикациям еженедельного журнала *Der Spiegel* с целью изучения функционирования данных единиц в актуальном публицистическом контексте, а также выявления наиболее частотных лексем и сопоставления их актуальных значений с лексикографическими дефинициями. С помощью поискового инструмента официального сайта издания были отобраны все статьи за период с января по март 2026 года, в которых рассматриваемые единицы встречались не менее одного раза. Количественные результаты проведённого анализа представлены в таблице ниже, в которой приводятся 15 самых репрезентативных лексем из корпуса исследования:

Результаты количественного анализа исследуемых английских заимствований в корпусе Der Spiegel (январь – март 2026 г.)

Таблица 1

Лексическая единица	Число статей
1. Das Team	531
2. Das Interview	488
3. Der Film	250
4. Die Media	205
5. Der Star	188
6. Das Internet	183
7. online	145
8. Das Programm	137
9. Das Netz	134
10. Der Reporter	109
11. Die Story	101
12. Der Song	82
13. Der Test	79
14. digital	68
15. Die ¹ E-Mail	68

Анализ количественных показателей позволил сделать следующие наблюдения:

Наибольшую активность демонстрирует лексема *Team* (531 статья), что объясняется её универсальностью при описании рабочих групп в политике, экономике и спорте, а также общей тенденцией к активному использованию англицизмов в немецкой прессе. Сопоставимо высокий результат показывает единица *Interview* (488 статей), что закономерно для издания, значительную долю контента которого составляют расследования и беседы с экспертами и специалистами.

¹ Альтернативный вариант das E-Mail в рассмотренных публикациях не зафиксирован.

Вторую группу по частотности формируют НЕ, относящиеся к сфере культуры и информации: *Film* (250), *Media* (205), *Star* (188) и *Internet* (183), что свидетельствует об устойчивом интересе издания к освещению культурных событий и медийной среды. Примечательно, что тематически близкие единицы вроде *online* (145) и *Netz* (134) также входят в этот список и подтверждают высокую релевантность области цифровизации в немецком медийном дискурсе.

Нижнюю часть таблицы занимают более специализированные единицы вроде *Story* (101), *Song* (82), *Test* (79), *digital* (68) и *E-mail* (68). Снижение количественных показателей в данном случае обусловлено не малой значимостью этих понятий, а их более узкой контекстуальной привязанностью.

Далее в статье мы рассмотрим две НЕ, представляющие противоположные полюса списка частотности исследуемых НЕ: наиболее употребительную НЕ *Team* и менее частотную НЕ *Song*.

Лексема *Team*

В публикациях первого квартала 2026 года лексема зафиксирована в 531 публикации стандартного корпуса *Der Spiegel*, находящихся в открытом доступе. Для анализа была сформирована случайная выборка объёмом 200 статей, позволяющая установить основные тематические тенденции употребления единицы, однако не претендующая на полную репрезентативность.

В Электронном словаре немецкого языка DWDS НЕ *Team* определяется следующим образом:

1. aus mindestens zwei Personen bestehende Gruppe bzw. Organisationseinheit, die an der Umsetzung eines gemeinsamen Vorhabens arbeitet;
2. [Sport] aus den Sportlern (z. B. Spielern, Rennfahrern) und weiteren Mitgliedern (z. B. Trainern, Technikern) einer Mannschaft bestehende Gruppe [DWDS URL].

Дефиниция этой лексемы в основном значении в DWDS соотносится с её описанием в корпусе «Sprache und Medien», в котором *Team* описывается как «Arbeitsgruppe, Mannschaft» [Duden 2022: 110].

Говоря о тематическом разбросе статей, можно установить, что почти половина всех рассмотренных случаев (48%) относится к спортивному дискурсу, преимущественно к футбольной тематике, что в том числе связано с проведением в Германии игр чемпионата страны в исследуемый период.

Далее следуют политическая сфера (15,5%), наука (10,5%), культура (9%) и общая категория «общество и экономика» (8%). В оставшихся публикациях лексема используется для обозначения профессиональных коллективов в области истории, медицины, образования и иных сфер.

1. «Am Spielfeldrand sei Korkmaz vom medizinischen *Team* erstversorgt worden, hieß es vom Verband.» — спорт;
2. «US-Präsident Donald Trump hatte dem iranischen *Team* wegen angeblicher Sorge um »Leben und Sicherheit« von einer Teilnahme abgeraten.» — политика;
3. «Das *Forschungsteam* fand jedoch Hinweise darauf, dass genetisch und kulturell unterschiedliche Jäger- und Sammlergruppen Hunde ausgetauscht haben.» — наука (Der Spiegel URL).

Нагляднее тематическое распределение статей, в которых используется лексема *Team*, представлено на следующей диаграмме:



Рис. 1 Тематическое распределение статей, в которых функционирует НЕ Team

Особого внимания заслуживает высокая словообразовательная активность данной единицы. В корпусе зафиксированы многочисленные композиты: *Forschungsteam*, *Fußballteam*, *Wahlkampfteam*, *Teamkollegen*, а также составные наименования типа *Anti-Terror-Team*, *Formel-1-Team*, *TikTok-Team*, что указывает на то, что эта единица (помимо выполнения номинативной роли) также может считаться активным продуктивным словообразовательным элементом.

1. Das *Forschungsteam* aus der Archäologin Ewa Dutkiewicz vom Museum für Vor- und Frühgeschichte in Berlin und dem Sprachwissenschaftler Christian Bentz von der Universität des Saarlandes hat auf den Figuren eine Art Urzeitschrift gefunden, die über Generationen genutzt wurde.

2. Die Zucht der Milchkühe sei mit viel Arbeit verbunden und am Ende eine große *Teamleistung*.

3. Die Fintech-Branche pumpt zurzeit Millionen über Millionen ins Sportmarketing: Die Neobank Revolut finanziert das *Formel-1-Team* von Audi, die Kryptoapp Bitpanda wirbt mit dem Fußballteam von Bayern München und Coinbase kooperiert mit dem Verein Borussia Dortmund. (там же).

Лексема Song

В словаре DWDS единица *Song* определяется, во-первых, как разговорное обозначение музыкальной композиции (что соотносится с трактовкой из корпуса «*Sprache und Medien*») [Duden 2022: 102], а с другой – как ритмичное произведение в стиле шансона с сатирическим или социально-критическим содержанием. Словарь DWDS приводит следующую дефиницию:

1. umgangssprachlich – Lied;

1. 1. vertontes Gedicht aus einfachen, gleichmäßig gegliederten Strophen, die auf dieselbe Melodie gesungen werden

a) Melodie, Weise

b) [übertragen]

1.2. epische Dichtung

2. stark rhythmisches Lied in der Art eines Chansons mit satirischem, zeitkritischem oder gesellschaftskritischem Inhalt. [DWDS URL].

Лексема **Song** в рамках 82 рассмотренных статей – (во всех без исключения) используется как номинативная единица для обозначения современных музыкальных композиций, что соотносится с основным значением в дефиниции DWDS. Второе, социально-критическое значение лексемы, в рассмотренном материале не обнаружено.

Тематически употребление НЕ в публицистическом дискурсе распределяется следующим образом: более половины случаев (54,8%) приходится на сферу поп-культуры, 18,3% – на политический контекст (использование музыки в пропагандистских целях), 6,1% – на спорт, ещё 6,1% – на интернет-культуру, остальные случаи относятся к разрозненным тематикам (экономика, транспорт, телевидение).

1. Copeland war Teil des Ensembles, das den **Filmsong** »I Lied To You« aufführte und damit die Musik schwarzer Künstlerinnen und Künstler ehrte. — культура;

2. »Es ist mir zu Ohren gekommen, dass das Weiße Haus einen meiner **Songs** auf TikTok verwendet hat, um Gewalt zu schüren und mit Krieg zu drohen«, schrieb Kesha nun zu dem einige Tage alten Clip empört in sozialen Medien. — политика/пропаганда;

3. Aktivisten fordern ein Verbot von Alexandra Căpitănescu **Song** »Choke Me«: Der Text sei »gefährlich« und »leichtsinnig«. Auch im Netz wächst der Protest. — интернет-культура (Der Spiegel URL).

На следующей диаграмме представлено тематическое распределение статей с использованием лексемы **Song**.



Рис. 2 Тематическое распределение статей, в которых функционирует НЕ Song

Так же, как и НЕ **Team**, лексема **Song** демонстрирует высокую словообразовательную активность и участвует в образовании различных композитов вроде **Filmsong**, **Popsong**, **Songpoet**, **Songcharts** и других, что свидетельствует о её высокой степени ассимиляции в языке.

1. «Gorillaz tat sich mit Fontaines-D.C.-Sänger Grian Chatten und **Songpoet** Kae Tempest für die Hymne »Flags« zusammen.»;

2. «Mit Songs wie »Kryptonite«, »When I'm Gone« und »Here Without You« erarbeitete sich die Band in den Nullerjahren mehrfach einen Platz in den Top 5 der Billboard Hot 100, der wichtigsten **Songcharts** der USA.» (там же).

Проведённое исследование позволяет заключить, что английские заимствования в сфере медиа и коммуникаций активно функционируют в современном немецком публицистическом дискурсе. При этом разные единицы

демонстрируют разные модели интеграции в медийный дискурс: частотные лексемы типа *Team* обладают широкой семантической и высокой словообразовательной вариативностью, в то время как единицы типа *Song* демонстрируют более узкое и стабильное значение в медийной сфере. Все рассмотренные лексемы проявляют высокую степень ассимиляции в немецком языке, участвуют в создании композитов и регулярно используются в ключевых сферах общественной коммуникации. Сопоставление с данными DWDS также подтверждает, что реальное функционирование популярных английских заимствований в публицистике преимущественно соответствует их нормативным словарным значениям, однако демонстрирует некоторую вариативность семантической структуры, в частности некоторые вторичные узуальные (специализированные) значения НЕ не так активно представлены в медийной сфере или не представлены вовсе.

ЛИТЕРАТУРА

Der Spiegel. URL: <https://www.spiegel.de> (дата обращения: 01.04.2026).

Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <https://www.dwds.de/>
(дата обращения: 24.04.2026).

Berlin: Dudenverlag, 2022. 127 S.

Statista. URL: <https://www.statista.com/statistics/262946/most-common-languages-on-the-internet/> (дата обращения: 24.04.2026).